Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogiem zazdrosnym* i wywierającym zemstę jest JAHWE. JAHWE mści się,** jest władcą gniewnym; JAHWE jest mściwy względem swych wrogów, jest On nieprzejednany*** względem swych nieprzyjaciół.****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	א Bogiem zazdrosnym, wywierającym zemstę jest JAHWE. JAHWE mści się, jest władcą gniewnym; JAHWE jest mściwy względem swych wrogów, nieprzejednany względem swych nieprzyjaciół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE jest Bogiem zazdrosnym i mściwym; JAHWE jest mściwy i pełen gniewu; JAHWE mści się nad swoimi przeciwnikami i zachowuje gniew wobec swoich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan jest Bóg zapalczywy i mściwy; mściwy jest Pan a gniewliwy; Pan, który się mści nad przeciwnikami swymi, i chowa gniew przeciwko nieprzyjaciołom swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg rzewniwy i mszczący się JAHWE, mszczący się JAHWE i mający zapalczywość; mszczący się JAHWE nad nieprzyjaciółmi swemi a gniewający się na przeciwniki swoje;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zazdrosnym i mszczącym się Bogiem jest Pan; mścicielem jest Pan i Władcą [pełnym] gniewu; Pan mści się na swych wrogach i długo się gniewa na swoich nieprzyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogiem żarliwym i mściwym jest Pan. Mściwy jest Pan i pełen gniewu. Mści się Pan na swoich wrogach i wybucha gniewem na swoich nieprzyjaciół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*Alef* Pan jest Bogiem zazdrosnym i mściwym, Pan jest mściwy i okazuje gniew, Pan mści się na swoich wrogach i pała gniewem do swoich nieprzyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE jest Bogiem zazdrosnym i mściwym; JAHWE jest mścicielem pełnym gniewu. JAHWE jest mścicielem wobec swoich wrogów, rozgniewanym na swoich nieprzyjaciół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe jest Bogiem zazdrosnym i szukającym pomsty, Jahwe jest zapalczywym mścicielem; Jahwe bierze odwet na swych przeciwnikach, chowa urazę do swych nieprzyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог ревнивий і Господь мстивий, Господь мстить з гнівом, Господь мстить своїм ворогам, і Він вигублює своїх ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogiem zazdrosnym i mścicielem jest WIEKUISTY; mścicielem jest WIEKUISTY i pełen żarliwości.

[1)] <x>20 20:5</x>; <x>20 34:14</x>; <x>50 4:24</x>; <x>50 5:9</x>; <x>50 6:15</x>; <x>60 24:19</x>; <x>230 94:1</x>
[2)] JHWH się mści : brak w G Mss.
[3)] Lub: długo zachowuje gniew względem swoich nieprzyjaciół.
[4)] Zaprawd)ę mściwy On dla (wroga swego i) nieprzejednany dla nieprzyjaciela swego 4QD e, frg. 6iii: 19.

			WIEKUISTY mści się na Swoich przeciwnikach, pamięta Swoim wrogom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE to Bóg wymagający wyłącznego oddania i wywierający pomstę; JAHWE wywiera pomstę, i jest gotowy okazać złość. JAHWE wywiera pomstę na swych wrogach i jest oburzony na swych nieprzyjaciół.